

# colloquium: new philologies

Special Issue

Mehrsprachigkeitsforschung an der Alpen-Adria-Universität – Multilingualism research at the  
Alpen-Adria-Universität – Ricerca sul plurilinguismo all'Alpen-Adria-Universität

Edited by Luca Melcior



*Colloquium: New Philologies* is edited by the Alpen-Adria-Universität Klagenfurt.

**Chief Editor:** Nikola Dobrić

**Co-Chief Editor:** Cristina Beretta

**Section Editors:** Cristina Beretta, Marta Degani, Nikola Dobrić, Angela Fabris,  
Paul Keckeis, René Reinhold Schalleger, Jürgen Struger, Peter Svetina, Giorgio Ziffer

**Technical Editor:** Thomas Hainscho

**Administrative Assistance:** Mark Schreiber

**Language Support:** Vanessa Erat

#### **World Wide Web**

Visit *Colloquium* online at <http://colloquium.aau.at>

#### **Legal Information**

*Colloquium* is an open access, peer-reviewed Academic Journal. It is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License (CC BY 4.0).

*Colloquium* Logo by Gerhard Pilgram; Open Access Logo by Public Library of Science, from Wikimedia Commons (CC BY-SA 3.0); Title page image by Thomas Hainscho (CC BY-NC 4.0).

2020 by Alpen-Adria-Universität Klagenfurt

DOI: 10.23963/cnp.2020.5.2

ISSN 2520-3355

# Table of Contents

Colloquium: *New Philologies* · Vol 5, No 2 (2020) · Special Issue: „*Mehrsprachigkeitsforschung an der Alpen-Adria-Universität – Multilingualism research at the Alpen-Adria-Universität – Ricerca sul plurilinguismo all’Alpen-Adria-Universität*“

## Editorial

- Mehrsprachigkeitsforschung an der Alpen-Adria-Universität (und darüber hinaus): Eine prospektive Bestandsaufnahme** 1

LUCA MELCHIOR

## Sprachwissenschaft und darüber hinaus

- Various Tongues Updated: Mediatisation, Visualisation and the Digitalisation of Social Multilingualism – the Continuing Role of English* 25

ALLAN JAMES

- Präferenzen, Interesse(n) und Gründe von SchülerInnen für das Erlernen von (Fremd-)Sprachen** 41

MAGDALENA KALTSEIS & URSULA DOLESCHAL

- Le metriche ritmiche applicate allo studio del parlato bilingue** 71

ISABELLA MATTICCHIO

- Ukrainisch-russisches und russisch-ukrainisches Code-Mixing. Untersuchungen in drei Regionen im Süden der Ukraine** 105

GERD HENTSCHEL & TILMANN REUTHER

- Übersetzung und Mehrsprachigkeit im 12. Jahrhundert: Hermann von Karinthia** 133

GERHARD KATSCHNIG

**Kultur-, Literatur und Medienwissenschaft**

**Aesthetic Multilingualism as Ontological Relativism** 154

ANDREAS HUDELIST

**Methodologische Überlegungen zum Gestus literarischen Schreibens  
bei Florjan Lipuš** 168

DOMINIK SRIENC

**Trauma und Mehrsprachigkeit in Gesellschaft und Literatur** 182

DANIEL WUTTI

**Anhang**

**Das Alpen-Adria Manifest – Il Manifesto dell’Alpe-Adria –  
Manifest Alpe-Jadran** 198